



Guía para el asesor
bilingüe
Xke's xa' nlo'y róp dí's

MEVYT Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES 5
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

Uso la lengua
escrita.
Zapoteco
Sierra
Sur/CO



Nlí rsi'n ná
dí's nké
lô ye's.
Dí'stè

Presentación

El material que hoy tienes en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora bilingüe de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la Educación Básica, para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía consta de seis partes y está pensada para ti, con el fin de facilitar tus asesorías.

- ◆ El módulo *Uso la lengua escrita*.
- ◆ Recomendaciones para el trabajo de asesoría.
- ◆ Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo.
- ◆ El material que forma parte del módulo.
- ◆ Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe.

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo Educación para la Vida y el Trabajo, existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es:

Desarrollar en las personas jóvenes y adultas las bases de la lectura y escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- ◆ La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no sólo consiste en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.
- ◆ La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el Nivel Inicial, tiene muchas cosas por aprender. Por ello, es importante que sigas las siguientes recomendaciones:

- ◆ Relaciona palabras que tengan significados similares u opuestos.
- ◆ Ubica las palabras en textos correspondientes al tema que se esté trabajando.
- ◆ Trabaja con palabras de función, es decir, palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores; por ejemplo: y, o, pero; palabras que sustituyen nombres (pronombres) como: yo, tú, él, éste, ése; palabras que desempeñan otras funciones como los artículos: el, la, los, las; y las preposiciones: en, de, sobre, entre.

En cada sesión recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregunta si se quedó con alguna duda.
2. Solicitar a la persona que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla por si enfrenta algunas dudas u obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades y motivarla para que continúe.



Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo



Este nivel es muy importante, ya que es la base de cómo aprenderán las personas, y de las estrategias que utilizarán en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

Recuperación de la experiencia

En este momento metodológico se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para ambientar, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

Actualización del conocimiento

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir nuevos aspectos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

Elaboración de conclusiones y/o aplicación de lo aprendido

En este tercer momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Es posible que en este momento metodológico todavía existan dudas, así pues, para resolverlas es importante revisar nuevamente las actividades realizadas.

El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- ◆ Libro del adulto
- ◆ Libro de lecturas
- ◆ Folleto *Juegos con imaginación*

Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una en cuatro temas. Primero se presenta en lengua indígena y después en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.



En algunas actividades se encontrará una relación con el Folleto *Juegos con imaginación*; es importante que la persona las realice, ya que con los juegos, además de que disfruta más el tema y lo comprende mejor, reflexionará sobre aspectos de la lengua indígena y del español. Después de jugar, regresará a las actividades del Libro del adulto.

Al final de cada tema se encuentra una relación con los textos del Libro de lecturas; es muy importante que vayan a él, lean el texto correspondiente y regresen a continuar con sus actividades del Libro del adulto para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.

Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene una serie de lecturas de diferentes lugares y culturas. Algunas pertenecen al lugar donde viven las personas que estudian y, por lo mismo, pueden ser más significativas. Asimismo, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos.

Al final de algunas lecturas se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o a la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán jugar al mismo tiempo que aprenden.

Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que te permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Este material consta de juegos como memoramas, laberintos, encontrar palabras escondidas, juegos de relación, sopa de letras, crucigramas, entre otros. Con ellos, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.

La mayoría de los juegos están relacionados con los temas trabajados en el Libro del adulto y con los textos del Libro de lecturas. Cada juego tiene un número y un nombre que permitirán localizarlos y trabajarlos en el momento que así se indique.



Al final también se incluye una sección de “soluciones”, donde tú y las personas podrán verificar sus respuestas.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto y consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, estos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad, para que este trabajo se enriquezca aún más.

¡Felicidades por ser parte de la educación!

CONTRAPORTADA LEGALES



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Ye's re'ya ndala's xa'

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.

Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.